

青岛大学
学位授权点建设年度报告
(2021年)

授权学科	名称: 翻译
(类别)	代码: 0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2022年3月8日

青岛大学研究生院制

编写说明

一、编制本报告是各学位授予单位自我评估的重要环节之一，贯穿自我评估全过程，应根据各学位授权点建设情况编制本单位的建设年度报告，脱密后按年度在本单位门户网站发布。

二、本报告按学术学位授权点和专业学位授权点分别编写，同时获得博士、硕士学位授权的学科或专业学位类别，只编写一份总结报告。

三、封面中单位代码按照《高等学校和科研机构学位与研究生管理信息标准》（国务院学位委员会办公室编，2004年3月北京大学出版社出版）中教育部《高等学校代码》（包括高等学校与科研机构）填写；学术学位授权点的学科名称及代码按照国务院学位委员会和教育部2011年印发、2018年修订的《学位授予和人才培养学科目录》填写，只有二级学科学位授权点的，授权学科名称及代码按照国务院学位委员会和原国家教育委员会1997年颁布的《授予博士、硕士学位和培养研究生的学科、专业目录》填写；专业学位授权点的类别名称及代码按照国务院学位委员会、教育部2011年印发的《专业学位授予和人才培养目录》填写；同时获得博士、硕士学位授权的学科，授权级别选“博士”。

四、本报告采取写实性描述，能用数据定量描述的，不得定性描述。定量数据除总量外，尽可能用师均、生均或比例描述。报告中所描述的内容和数据应确属本学位点，必须真实、准确，有据可查。

五、除另有说明外，本报告涉及过程信息的数据，统计时间段为2021年1月1日—2021年12月31日；涉及状态信息的数据，统计时间点为2021年12月31日。

六、本报告所涉及的师资内容应区分目前人事关系隶属本单位的专职人员和兼职导师（同一人员原则上不得在不同学术学位点或不同专业学位点重复统计或填写）。

七、本报告中所涉及的成果（论文、专著、专利、科研奖励、教学成果奖励等）应是署名本单位，且同一人员的同一成果不得在不同学术学位点或不同专业学位点重复统计或填写。引进人员在调入本学位点之前署名其他单位所获得的成果不填写、不统计。

八、涉及国家机密的内容一律按国家有关保密规定进行脱密处理后编写。

九、本报告文字使用四号宋体，纸张限用A4，双面打印。

目 录

一、学位授权点基本情况	1
二、基本条件	2
(一) 培养方向与特色	2
(二) 师资队伍	2
(三) 科学研究	8
(四) 教学科研支撑条件	10
(五) 奖助体系	10
三、人才培养	10
(一) 招生选拔	10
(二) 思政教育	11
(三) 课程教学	12
(四) 导师指导	21
(五) 实践教学	22
(六) 学术交流	24
(七) 论文质量	25
(八) 质量保证	25
(九) 学风建设	26
(十) 管理服务	28
(十一) 就业发展	28
(十二) 培养成效	29
四、服务贡献	29
(一) 科技进步	29
(二) 经济发展	30
(三) 文化建设	31
五、其他	32
六、存在问题	32
七、建设改进计划	33
附：本学位授权点现行培养方案及学位授予标准	34

一、学位授权点基本情况

本学位授权点发展历史及学科建设情况：

2010 年获批为翻译硕士 (MTI) 专业学位硕士培养点。2011 年招收英语口语笔译研究生。现有英语笔译、英语口语译、日语笔译、日语口译、朝鲜语笔译、朝鲜语口译、德语笔译和法语笔译 (2022 年开始招生) 8 个方向, 在校生 124 名, 至今已培养毕业生 385 名。2015 年顺利通过 MTI 专业学位点合格评估。

社会需求: 青岛是我国首批沿海开放城市, 是“上合示范区”“一带一路”双节点城市, 已成为长江以北经济发展的重要引擎。设有日本、韩国、泰国等领事馆, 与 216 个国家和地区有经贸往来, 与全球 102 个城市 (机构) 建立了经济合作伙伴关系, 2000 多家国际商社、公司和金融机构在青岛常设办事机构。目前, 青岛对外交流发展迅猛, 政府机关、企事业单位、跨国公司、文化传媒机构等亟需高层次翻译人才, 尤其是国际商务和文化传媒方面的人才。

人才培养目标: 培养德、智、体、美、劳全面发展, 具有国际视野和家国情怀, 扎实的中外双语基本功和较强的翻译实践能力, 能适应全球经济一体化及提高我国国际竞争力需要, 服务国家及地方社会、经济、文化发展的高层次、应用型、专业性翻译人才。

定位特色: 以“博学外国语, 笃行中国心”为宗旨, 立足青岛, 服务山东, 辐射全国。依托青岛开放型、智慧型、国际化城市优势, 政产学研用相结合, 重点培养国际商务和文化传媒领域的口笔译人才。

二、基本条件

(一) 培养方向与特色

1. 英汉/汉英笔译、英汉/汉英口译、日汉/汉日笔译、日汉/汉日口译、朝汉/汉朝笔译、朝汉/汉朝口译、德汉/汉德笔译

主要研究领域: 掌握通行的翻译理论、基本的英汉/汉英、日汉/汉日、朝汉/汉朝翻译技巧, 能够使用工具书、语料库、网络及翻译软件等手段进行不同体裁和类型的文学及非文学文本的英汉/汉英、日汉/汉日、朝汉/汉朝翻译实践, 了解机辅翻译、译后编辑、校译等翻译相关环节的基本知识, 具备解决翻译相关环节问题的基本能力。

培养方向特色和优势: 对旅游、会展、经贸方面的资料进行整理和翻译, 对青岛市及山东省在科技、社会、人文交流等领域文献资料进行翻译。对德占青岛时期的档案资料、历史文献进行整理与翻译, 对山东省与德国在经贸、科技、社会、人文交流等领域文献资料进行翻译。

意义: 立足山东, 辐射全国, 为服务国家战略和地方经济建设、国际合作与人文交流等输送高层次、应用型、专业性口译、笔译人才。

(二) 师资队伍

师德师风建设情况:

本学位授权点始终将师德师风建设摆在首位, 深入贯彻落实习近平总书记

记关于教育的重要论述和《关于加强和改进新时代师德师风建设的意见》，强化师德教育，践行师德规范，激励广大教师努力成为“四有”好老师。

1. 健全工作机制，完善制度体系。党委担起主体责任，成立党委书记、院长任组长的师德师风建设工作领导小组，建立起党委统一领导、党政齐抓共管、学院督导落实、教师自我约束的工作机制。同时，出台《外语学院教职工岗位考核办法》《外语学院职称制度改革实施办法》等系列办法，在年度考核、岗位评聘、评优奖励、项目申报等方面把师德师风作为核心指标，引导教师以德立身、以德立学、以德施教。

2. 强化党建引领，持续思想铸魂。作为学校首批党建工作“标杆学院”，坚持每月开展1次党委理论学习中心组学习、1次党支部主题党日活动，每月开展1次全院教师集中学习，充分发挥教师党支部的战斗堡垒作用，用习近平新时代中国特色社会主义思想武装教师头脑。在新任教师和导师培训中设立师德师风专题，在教师节组织教师宣誓，把师德师风教育贯穿于人才引进、导师上岗、聘任及职业成长的全过程，涵养师德师风。

3. 突出典型示范，激发奋进力量。梳理本专业学位领域名人名家育人风范，持续开展“双带头人党支部书记、优秀共产党员、最美教师、十佳班主任、我心目中的好导师、师德标兵、师德先进集体”等先进典型选树和表彰活动，增强教师的成就感、荣誉感、责任感和使命感。开展“从我做起”学习大讨论，引导广大教师见贤思齐。

4. 做实考核惩处，规范履职行为。学院将师德师风考核作为教师考核的核心内容，考核结果存入个人考核档案。构建学校、教师、学生、家长和社会广泛参与的“五位一体”师德监督体系，及时获取掌握师德信息动态。制定师德师风负面清单，坚决实行师德师风“一票否决制”，对存在师德问题的教师进行诫勉谈话、警示教育、通报批评；对有严重失德行为的，依规撤销教师资格或予以解聘。

5. 坚持立德树人，打造高素质教师队伍。学院连续被评为师德建设先进集体。学院自2002年成立以来未出现学术不端、师德师风失范行为。近年来20余人次获得各级各类优秀先进荣誉称号。2021年卞建华获“第一届专业学位研究生教育指导委员会委员”、“山东省优秀研究生指导教师”、“青岛市拔尖人才”；寇磊获“山东省教育系统优秀党务工作者”、“山东省优秀辅导员”。

主要师资队伍规模结构情况：

本学位授权点共有专任教师41人(英语笔译、英语口语译17人,日语笔译、日语口译9人,朝鲜语笔译、朝鲜语口译9人、德语笔译6人),兼职教师18人(包括外教1人),分别承担口译和笔译两个方向的课程教学,专任教师和兼职教师的年龄、学历、学缘、职称分布合理。专任教师中,66%具有博士以上学位,67%具有高级职称,83%具有国外学习经历。本学位授权点校外导师,有9人具有高级职称,均具有长期从事专职口笔译审校工作的经历。

各培养方向带头人与中青年学术骨干：

序号	姓名	年龄	专业技术职务名称	最高学位	所在方向	其他说明 (每项限填写 100~200 字)
1	卞建华	51	正高	博士	英语笔译 英语口语译	外语学院院长, 中国译协理事、中国译协对外话语体系研究委员会委员、全国翻译专业资格(水平)考试专家委员会翻译人才评价与高校教学促进专家委员会委员, 山东省优秀研究生导师等。研究方向: 中西译论、中国文化海外传播、翻译教学。主持参加国家社科基金项目等 18 项; 出版专(译)著等 13 部; 发表论(译)文近 50 篇, 已培养研究生 65 名。
2	邢富坤	46	正高	博士	英语笔译 英语口语译	中国语料库语言学研究会理事、国家社科基金项目评审专家、山东省高校青年科技创新团队“多语言大数据创新团队”带头人。研究领域: 语料库语言学、语言信息处理、外语教学技术。学术业绩: 主持国家社科基金项目 2 项、军队及省部级项目 11 项, 作为专题负责人参与国防 973 项目、国家自然科学基金等项目研究工作; 发表核心论文 20 余篇, 编(译)著 3 部, 获软件著作权 1 项, 军队科技进步奖 2 项等。
3	宫英瑞	50	正高	博士	英语口语译 英语笔译	汉语国际传播研究会理事、中国翻译认知研究会理事、山东省医学语言与文化研究专委会常务理事。主持各级科研项目 10 项。参与各级科研项目 12 项。2015、2016 年入选“青岛大学青年卓越人才第二层次”。发表核心论文 20 余篇。出版专著 1 部、主编教材 2 部、译著 8 部、辞典 1 部。获青岛市社会科学优秀成果二等奖 1 项。
4	张积模	56	正高	硕士	英语口语译 英语笔译	国际注册高级翻译师, 师从极光奖得主北京大学许渊冲教授。研究范围包括语言学、文学、国际管理、翻译理论与实践, 擅长古典诗词英译和英汉同声传译。先后为联合国、世界银行、美国航天局、中国教育部、国家海洋局、山东省政府、青岛市政府等多个重要部门担任口笔译工作。先后出版各种著作、译作百余部(册), 其翻译的长篇汉语小说《流年如梦》及中国古典诗词等在美国出版。

5	岳玉庆	53	副高	硕士	英语笔译	中国翻译协会专家会员,研究方向为英汉互译和翻译批评。出版《流动的权力——水如何塑造文明》《中国历史上的基本经济区》《极度深寒》《南极洲》《日本帝国的兴衰》《机器人总动员》《奥斯汀传》《雪莱传》《在咖啡馆遇见莎士比亚》等数十部译著。参与国家社科项目4项,教育部项目1项,省级项目2项,校级项目多项。
6	吕云	46	副高	博士	英语笔译	主持各级省部、市厅级科研项目4项,参与各级科研项目7项,其中国家社科基金2项,省部级3项,市厅级2项。在《东岳论丛》、《山东社会科学》、《理论学刊》、《北方论丛》、《山东文学》等CSSCI和北大核心期刊发表论文10余篇,参编教材2部,获市社会科学优秀成果三等奖1项。
7	石灿	33	中级	博士	英语口语译 英语笔译	主持市厅级项目1项,参与国家社科项目2项,省部级项目1项;发表论文5篇,其中CSSCI论文1篇,SCI论文1篇。近年为公司翻译材料愈21万字。指导学生成立青岛“译象”翻译工作室,并多次获得创新创业项目奖项。
8	程长泉	55	副高	硕士	日语笔译	近五年由译林出版社出版译著《浪客日月抄》系列小说4部。出版、再版译著多篇作品,获山东省第四届社会科学普及与应用优秀作品评选的著作类二等奖。多次获得学科竞赛优秀指导教师奖。为青岛市政府、青岛市国际关系学会担任同声传译;加入了“中日韩语文现代化学会”,为该学会理事。加入了青岛作家协会,为青岛作协翻译委员会委员。
9	范碧琳	41	中级	博士	日语笔译 日语口译	近五年出版专著1部,发表论文1篇。主持校级项目1项,参与省部级项目2项。多次获得学科竞赛优秀指导教师奖,指导研究生获得第三届“《人民中国》杯”日语国际翻译大赛(国家级)笔译研究生组汉译日二等奖,日译汉三等奖;第16届全中国日语作文大赛(国家级)三等奖;第四届“《人民中国》杯”日语国际翻译大赛(国家级)笔译研究生组日译汉二等奖等。另指导研究生刊发期刊论文2篇。

10	张科蕾	43	副高	硕士	日语笔译	近五年主持教育部人文社科规划项目1项、山东省人文社科规划项目1项,参与教研科研项目多项,发表论文4篇。多次获得学科竞赛优秀指导教师奖,指导学生获得第13届、第14届连续两届全中国日语作文大赛一等奖;第四届“人民中国杯”日语国际翻译大赛日译汉组二等奖、汉译日组二等奖等。指导两届毕业生的学位论文均获评外国语学院优秀学位论文,20届毕业生学位论文获得全国唯一的国家级学位论文比赛优秀奖;
11	崔花	42	副高	博士	朝鲜语笔译 朝鲜语口译	中国韩国语教育研究会会员,韩中人文科学研究学会会员。研究方向为中韩文学比较、朝鲜韩国现代文学、中韩翻译。主持国家社科基金中华学术外译项目1项、主持天津市教委重点调研项目1项,并获得优秀调研成果二等奖。参与国家社科基金中华学术外译项目3项、山东省专业学位研究生教学案例库建设项目1项。出版专著1部《朝鲜统一主题小说研究》,发表论文多篇。
12	金春子	43	副高	博士	朝鲜语笔译 朝鲜语口译	中国韩国语教育研究会会员,中国朝鲜语学会会员。主持国家社科基金中华学术外译项目1项、教育部留学回国人员科研项目1项、参与国家社科基金中华学术外译项目1项、国家社科基金一般项目1项、国家社科基金青年项目1项。出版专著1部《咸镜南道三水地方语的音韵论》、教材多部、发表论文多篇。
13	金圣花	49	中级	博士	朝鲜语笔译 朝鲜语口译	山东省国外语言学学会医学语言与文化研究专委会会员,青岛市翻译协会会员。主要研究中韩翻译、话语分析、韩国语教学法。主持国家社科基金中华学术外译项目1项、山东省专业学位研究生教学案例库建设项目1项,参与国家社科一般项目1项和教育部产学研合作协同育人项目1项。发表论文多篇。
14	綦甲福	49	正高	博士	德语笔译	教育部德语专业教指委委员、山东省非通用外国语教指委主任、高等教育学会外语教学研究分会理事、中国中医药研究促进会传统文化翻译与国际传播专业委员会常务理事。主持国家级课题4项,主持或参与军队或省部级课题20余项、国家级规划教材项目2项,译著12部,专著、国家级规划教材6部,论文50余篇。

15	曹杉	37	中级	博士	德语笔译	主持教育部人文社科基金青年项目一项、山东省社科规划基金一般项目一项、参与中华学术外译项目一项，在日本核心期刊《和汉比较文学》、《近世文艺-评论与研究》、《早稻田大学教育学研究科纪要》以及国内期刊《翻译界》上发表论文十余篇。
16	王学博	31	中级	博士	德语笔译	主持国家社科基金中华学术外译项目1项（20WZWB001）、参与国家社科基金重大委托项目子课题、国家社科基金中华学术外译项目、山东省社科基金专项项目各1项。出版专著1部、发表论文2篇。

（三）科学研究

2021年获批纵向项目19项，其中国家级项目2项、省部级项目11项，横向项目5项，经费79.3万元。发表核心期刊18篇，出版专著、译著17部。获山东省第九届高等教育教学成果奖一等奖2项，二等奖2项（2022年获批）。举办第五届翻译学前沿论坛暨外语学科建设高层论坛和新文科视域下日语专业建设与人才培养模式创新高端论坛两场高层会议。学院教师在国际国内专业会议发表大会报告10余次。英语专业获批国家级一流专业建设点，获批2门省级一流课程。

（四）教学科研支撑条件

科研平台有力支撑人才培养。学校建有文科综合国家级实验教学示范中心，学科与中译语通科技（青岛）有限公司共建省级联合培养基地，和文学与新闻传播学院共建山东省教育厅人文社会科学强化重点建设研究基地“东亚文化与文学研究中心”，设有山东省中德高校合作中心。学院拥有青岛大学与德国歌德学院的合作项目——“青岛大学歌德语言中心”、教育部海外考试中心与德国德福考试院共建的山东省唯一德语语言水平考试（TestDaF）考点——“德福考试中心”、山东省与德国合作交流研究中心、山东省与德国青岛大学巴伐利亚研究中心、青岛大学和韩国驻青领事馆共建的中韩文化交流机构——“中韩中心”、翻译学研究中心、语言学研究中心、外国文学研究中心、跨文化交际学研究中心、教师职业发展研究中心、外语教育研究中心等教学、研究、培训、文化交流机构和场所。

图书资料满足人才培养需求。学院建有计算机辅助笔译及语音综合实验室，60平米，设有30机位；同声传译教室94平米，机位36个。现有中文藏书30万册，外文藏书6万册，订阅国内专业期刊140余种，订阅国外专业期刊23种，订阅中文数据库10个，外文数据库7个，电子期刊读物2000余种。

研究生案例教学软硬件设施：

1. 成功获批多个案例库项目。成功获批“MTI 机辅翻译案例库建设”“朝鲜语翻译硕士课程思政教学案例库建设”等省部级案例库项目11余项。

2. 建成系列案例库资源。创建完成机辅翻译、跨文化交际、商务日语等系列案例库资源，并投入教学使用。

3. 建成先进的案例教学环境。投资近百余万元改善案例教学环境，建成拥有 30 个机位的网络化计算机辅助翻译实验室，部署 SDL Trados 等主流机辅翻译系统；建成口译综合实验室，建有同声传译、交替传译等模拟口译实践环境。

实践基地、省级联合培养基地：

现有实践基地 32 个，省级联合培养基地 1 个。2017 年 5 月与中译语通科技（青岛）有限公司合作，获批山东省研究生联合培养基地——青岛大学-中译语通科技（青岛）有限公司联合培养基地。2021 年学生在基地导师和专业导师的联合指导下，持续参与中译语通视频翻译项目、笔译及审校项目、线上口译服务项目等，累计笔译翻译 107.6 万单词，视频翻译任务时长 34000 分钟，翻译能力得到提升，切实实践了联合培养模式，推动了翻译硕士专业的建设和发展，有效提升了应用型语言人才的培养质量。时至今日，已累计为青岛及周边城市举办的国际会议及会展输送口笔译员及志愿者达 685 人次，服务活动达 74 场。

（五）奖助体系

2021 年研究生奖助体系主要包括：研究生国家奖学金、研究生学业奖学金、研究生助学金、三助岗位、助学贷款、家庭经济困难补助等构成。学院制定完善了《外语学院研究生国家奖学金评审实施细则》、《外语学院研究生学业奖学金评审细则》等规章制度。2021 年我院翻译硕士研究生获得优秀学业奖学金人数达 61 人，奖励金额为 37.8 万元。

三、人才培养

（一）招生选拔

本学位授权点考生报考数量 2021 年为 340 人，录取 57 人，录取比例为 17%，生源结构博士授权单位为 46%。为保障生源质量，学院招生领导小组全程监督自命题、阅卷、招生宣传、复试等招生各环节。为吸引优质生源，学院通过微信公众号、学校研招网、学院官网、教育部招生宣传平台、策马翻译硕士招生平台等各种形式进行招生宣传。

招生选拔机制：

本学位点招生方式采用普通招考。具体方案如下：

1. 选拔原则

坚持公开、公平、公正，择优录取，宁缺毋滥的选拔原则，通过初试、复试录取。复试时从德、智、体全面衡量，以学生的思想政治素质、已获得的学术成果和创新精神、科研能力、专业潜质、综合素质、身心素质等为选拔依据，重点选拔政治立场坚定、学术基础扎实、创新意识强烈、研究志趣浓厚的优秀人才。

2. 组织机构及职责

学院成立研究生招生工作领导小组，成立由学院院长、书记任组长，

研究生分管院长、学院纪委书记任副组长，各学科负责人的研究生招生工作领导小组，负责学院层面的具体工作。其职责为：根据学校总体要求制定学院招生工作方案，包括学院招生简章、招生选拔实施细则。具体负责自命题出题、复试资格审核、复试（含笔试、面试）考核办法、确定进入复试考生名单、组织复试考核，根据复试成绩确定拟录取考生建议名单。

（二）思政教育

1. **价值引领融入课程教学，实现教与学同向同行。**开设专业必修课中国特色社会主义理论与实践 2 学分、马克思主义与社会科学方法论 1 学分、五育课 1 学分。制定《外语学院课程思政建设实施方案》，开展研究生课程思政教学改革、项目研究与案例建设，全面落实课程思政，特别是依托教师承担的《改革是中国最大的红利》《中国共产党怎样解决民族问题》《中国触动》等多项中华学术外译项目，把思想价值引领贯穿课程教学全过程，师生携手向世界讲述中国共产党治国理政故事，不断增强学生“四个自信”。把思政元素融入全部课程，课程思政实效性明显增强，获“首届全国高等学校外语课程思政教学比赛”二等奖 1 项，朱轶杰老师的“早餐会”被山东教育电视台以“小课堂大思政”为题报导。

2. **政治建设统领基层党建，夯实党组织育人基础。**对标学院党委“五个到位”、党支部“七个有力”、党员“四个合格”的要求，培育党建工作“标杆学院”“样板支部”和“双带头人支部书记工作室”，持续开展党支部建设规范提升行动，夯实战斗堡垒。院党委连续五年被评为“十佳基层党组织”，入选学校首批党建工作“标杆学院”，教工党支部获批“双带头人”教工党支部书记工作室，学生党支部获批 2021 年全国党建工作“样板支部”。“青萌计划”、“习近平新时代中国特色社会主义思想研究会”“社会主义核心价值观宣讲团”“研究生党员先锋团”携手建立起从入党申请人、入党积极分子到发展对象的一体化组织育人体系。

3. **配齐建强思政工作队伍，构建全员育人新格局。**配备专职辅导员 1 人，成立研究生辅导员工作室，开展辅导员论坛活动，着力提升研究生专兼职辅导员业务能力。推进院党政领导、任课教师、辅导员协同育人，强化研究生导师“第一责任人”职责，发挥导师在立德树人、学业指导、学术指导、职业生涯规划指导等方面的作用。

（三）课程教学

序号	课程名称	课程类型	学分	授课教师	课程简介	授课语言
1	翻译概论	必修课	2.00	卞建华、石灿、范碧琳、金圣花、刘沁卉	本课程是外国语言文学学术学位研究生核心课程。本课程遵循理论与实践结合、描述与解释并重、国外与国内互补的原则，主要教授翻译基本理论方面的基本理念和基础知识。帮助学生系统而全面地认识翻译学，把握翻译学与相关学科的关系，提升翻译研究能力。	汉语、英语、日语、朝鲜语、德语

2	英汉比较研究与翻译	必修课	2.00	王海峻	本课程在词汇、句法、语篇、文化四个方面针对英汉两种语言进行对比研究，通过大量例证揭示英汉两种语言的异同，从而深化学生对翻译技巧的认识，掌握常见翻译技巧，培养和提高其翻译技能，帮助学生预测和处理各种翻译问题，为学生的翻译实践提供借鉴，将双语知识转化为有力的方法论工具	汉语、英语
3	中外翻译简史	必修课	2.00	石灿、刘惠宇、任清梅	该课程为翻译专业高年级学生的学科选修课，旨在让学生了解中西翻译历史上各个阶段的翻译活动的特点，以及对翻译理论形成的重大意义，并以中西翻译史为例重点介绍翻译史研究方法，尤其是围绕某一有关翻译史的主题查找史料、分析史料、进行论证的方法，培养学生研究翻译史的兴趣，以及观察翻译史、就翻译史提出问题、分析问题和解决问题的能力。	汉语、英语、日语、德语
4	笔译理论与技巧	必修课	2.00	岳玉庆、范碧琳、沈海兰、刘沁卉、王学博	本课程是翻译硕士学位研究生的学位专业必修课之一，旨在向研究生系统传授翻译基本理论、方法与技巧，通过大量的翻译实践帮助他们了解英汉互译的基本规律和要求，提高翻译实践能力，为后续的专业选修课打好基础，并为毕业后从事相关翻译工作做好准备。本课程要求学生以翻译实践为主，提高学生对翻译的认识，既强调英汉互译的基本功训练，又注重翻译理论的拓展。	汉语、英语、日语、朝鲜语、德语
5	口译理论与技巧	必修课	2.00	张积模、杜雪丽、范碧琳、金圣花、曹杉、刘惠宇	口译理论和技巧课是口译必修课程，此课程是口译的基础课程。主要是采用口译的方式翻译。上课形式以学生的练习为主，老师会给与相应的指导。此课程在提高学生听说基础的同时，教给学生口译的相关技巧比如记忆的技巧，听力的技巧，和口语表达的技巧。	汉语、英语、日语、朝鲜语、德语
6	文学翻译	必修课	2.00	王静、程长泉、崔花、庞伟、李昌珂、綦甲福	文学翻译课程主要涵盖了文学翻译的基本概念，文学文本解读的方法及译本创造应遵循的原则。按照散文、小说、诗歌等文学作品的类别，让学生熟悉不同体裁的翻译方法。通过各种具体的案例分析，译本比较，翻译实践，使学生具有基本的文学语篇英汉互译的能力。	汉语、英语、日语、朝鲜语、德语
7	非文学翻译	必修课	2.00	吕云、程长泉、李香芬、刘沁卉、刘惠宇	该课程所要达到的教学目标是让MTI学生对非文学翻译基本观念和方法有比较全面的了解，能够运用文体学的相关知识，在实用文体翻译方面做到灵活地运用各种翻译技巧，达到较高的笔译能力，并能独立、出色地完成实用文本英汉互译的翻译任务，处	汉语、英语、日语、朝鲜语、德语

					理各种翻译事务。	
8	机辅翻译与项目管理	必修课	1.00	邢富坤	本课程为翻译硕士研究生开设，主要讲授翻译技术的基础知识、原理与应用方法，使学生了解翻译技术的基本概念与发展脉络，掌握主要翻译技术的基本方法与操作步骤，能够使用翻译技术辅助开展翻译相关活动。	汉语、英语
9	交替传译	必修课	2.00	张积模、邱琳琳、杜雪丽	交替传译是口译必修课程，此课程是口译的核心和基础课程。主要是采用交替口译的方式翻译。上课形式以学生的练习为主，老师会给与相应的指导。此课程在提高学生听说基础的同时，教给学生口译的相关技巧比如记忆的技巧，听力的技巧，笔记法和口语表达的技巧。	汉语、英语、日语
10	同声传译	必修课	2.00	邱琳琳、杜雪丽	本课程是针对研究生口译专业的专业必修课，主要教授同声传译的技巧和英语听说水平的提高。在讲授技巧的同时，会选取相应的材料进行课堂听译训练。讲授的技巧包括听力技巧，输出技巧和边听边说的同传技巧，与此同时提高英语的听力基础和语言水平。	汉语、英语、日语
11	行业发展前沿讲座	必修课	1.00	鞠成涛、陈宣伊、于洋、赵忠会等	本课程是为翻译硕士专业学位研究生开设的专业学位研究生学位课。本课程围绕翻译硕士专业的的基本理论技能方法、行业的国内外最新发展趋势、行业领域内的热点和难点等问题，邀请行业单位具有丰富实践经验的翻译技术专家、翻译管理专家及优秀口笔译工作者，面向研究生做行业发展前沿讲座。本课程以学生参加从行业领域的前沿讲座形式分散进行。对学生了解当前与翻译相关的行业热点问题以及确定毕业设计等具有重要的意义。	汉语、英语
12	翻译批评与赏析	必修课	2.00	岳玉庆、程长泉、沈海兰	本课程是一门翻译硕士研究生选修课，帮助学生掌握翻译批评与赏析的定义、性质、种类、目的、功能、意义、原则、视角、标准和方法论等，要求学生结合所学的翻译理论和翻译实践知识，学会比较和欣赏优秀的译文，熟悉不同的译文风格，了解不同译者的翻译风格，进而提高自身的翻译水平。	汉语、日语、朝鲜语
13	中华学术外译研读与实践	必修课	2.00	金圣花、王学博	本课程是朝鲜语 MTI 专业的专业学位课程，设在第二学期。要求学生理论层面了解中华学术外译项目的背景和现状以及社会意义，实践层面研读和理性欣赏中华学术外译项目韩译本。通过中韩文本比较，了解学术翻译规范，增强学术意识。课程还注重翻译实践，根据学情选取部分学术文	汉语、朝鲜语、德语

					本片段做翻译，提高学生的学术翻译能力。	
14	中日语言对比	必修课	2.00	张科蕾	本课程为面向高年级开设的语言学模块专业限选课。通过从词汇、语法、语用等方面对汉日两语言进行对比，帮助学生进一步了解两语言的异同，提高语言运用能力。	汉语、日语
15	中国语言文化	选修课	2.00	石灿 郝靓 刘惠宇	通过对于中国语言文化，尤其是传统文化和古代汉语的学习，使学生了解中国特有的话语体系，从中体会、把握古人生存哲学与智慧，对于汉语与传统文化建立一种较为理性而全面的认识，从而助益于翻译理论研究与翻译实践。	汉语、英语、日语、德语
16	商务笔译	选修课	2.00	卞建华、杨剑、沈海兰、刘惠宇	本课程是为我校 MTI 英语笔译开设的一门选修课程。本课程从语言和贸易实务的角度出发，分析商务英语、商务汉语的特点及其翻译方法，使学生进一步提升商贸文本英汉互译能力。经过 36 学时的教学，使学生掌握一定的英、汉互译基础知识和技能，具有一定的英、汉实务互译的应用能力，从而能借助相关工具书及网络资源翻译有关英语外贸、管理、销售等商务文本。	汉语、英语、日语、朝鲜语、德语
17	旅游翻译	选修课	2.00	王昕、杜雪丽	本课程主要分为六部分，主要起到引路、指导、指南、把舵、打基础的作用。第一部分，帮助学生树立做好导译工作的信心，了解导译的应知应会。第二部分使学生了解导译应具备的职业综合素质。第三部分具体细致的涉及导译的特殊性及特点。第四部分详细讲述导译实践原则和技巧，达到真实、灵活、可行、有效。第五部分介绍导译的接待服务。第六部分从导译的各种文本入手，通过讲解有关原则和策略，尤其是对典型案例的分析	汉语、英语、日语
18	传媒翻译	选修课	2.00	岳玉庆、崔花	本课程旨在引导学生熟悉各种传媒手段，帮助学生传媒翻译获得较为全面的认识，与相关的翻译理论相结合，掌握传媒翻译的策略和方法，通过进行各种传媒文本的翻译训练，提高翻译的速度和准确度，达到传媒文本翻译的要求和目的。本课程要求学生以练习与实践为主，辅以理论学习，提高学生对传媒文本的认识、阅读和理解，既强调英汉两种语言基本功的训练，又注意传媒文本的英汉转换练习，以达到传媒翻译忠实通顺的目的。	汉语、英语、日语、朝鲜语
19	模拟会议传译	选修课	2.00	邱琳琳、白春爱	本课程主要利用教师的现场会议资料和网上会议资料为材料，让学生直接参与会议口译的模拟翻译，主要的翻译形式是交替传	英语汉语、朝鲜语

					译。	
20	档案文献翻译	选修课	2.00	綦甲福、刘沁卉、刘惠宇	在档案工作加强“与世界沟通”的今天，历史档案翻译的重要性日趋凸显。进行历史档案翻译实践对于翻译专业硕士而言既是切实提高自身翻译实践水平的有效途径，又能够通过翻译实践切实服务于地方工作。通过本课程的学习，学生首先能够了解档案文献资料不同于一般文本的特殊性，以及调阅、使用档案文件的一般流程、规定；其次需初步掌握阅读各类档案文献的必要技能；并在熟悉档案调用工作及掌握必备技能的基础上开展翻译工作	汉语、德语

研究生课程体系建设情况：

1. 基本情况

依据 MTI 教指委指导意见，结合区域和行业人才需求，着力增强课程教学与培养目标和社会需求的契合度、教学效果的显示度，构建了知识、能力、素养三位一体的课程体系。

2. 特色

(1) 打破语种壁垒，设置通开课程。面向各语种开设翻译概论、职业道德与伦理和行业发展前沿讲座等通开课，夯实理论基础，开阔学生视野，增强职业道德素质。

(2) 紧扣区域需求，设置特色课程。立足青岛国际化发展需求，开设商务翻译、传媒翻译、会议传译及译员素养等特色课程，培养学生商务沟通和跨文化交流能力。

(3) 校企密切合作，建设实践课程。依托实习实践基地，校企双方专家共同设计机辅翻译及项目管理等实践类课程，实践课程占比高于 30%；以案例课、工作坊等形式开展口笔译实战训练；成立以学生为主体、导师指导的“译象”工作坊，面向青岛提供多语种翻译服务。

教材建设情况：

1. 基本情况

根据 MTI 专业学位教学要求，结合本专业学位特色及生源情况，经校 MTI 教指委和专业课教师共同商讨确定教材，主要采用或参考由外语教学与研究出版社自 2009 年陆续出版的全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材，这是国内第一套专门针对 MTI 学生编写的专业教材，具有专业化、实践性、应用型的鲜明特色。

2. 特色

以 MTI 教指委推荐教材为主，充分体现本专业教材的经典性、实践性和口笔译特色。教师根据国家战略和区域社会发展需求，结合自身研究兴

趣和实践专长自编教材讲义，使专业分化更精细，更能体现时代性。

案例建设情况：

1. 基本情况

案例教学全面融入专业课程教学体系，教学比重不断提升；依托案例库项目，建成机辅翻译，朝鲜语翻译硕士课程思政教学案例库建设等系列案例库并投入教学使用，有效支持翻硕人才培养。

2. 特色做法

(1) 创新课程教学内容，案例教学全面融入课程教学。理论课程融入具体案例，以实际案例促进理论学习；以案例为主体设计实践类课程，在案例实操中提高实践运用能力。

(2) 组建案例开发团队，提升案例库自主开发能力。组建机辅翻译、跨文化交际等方向的案例库开发团队，依托案例类研究项目开展案例库建设。

(3) 加强教学条件建设，优化案例教学实施环境。加强实验室建设，引进先进的实验系统，配齐相关软硬件设施，创设贴近实际工作场景的案例教学环境。

课程教学质量保障措施和持续改进机制：

1. 教学规章制度的建设与执行。在执行学校关于专业学位硕士研究生教学服务管理规定的同时，根据 MTI 教学实际制定了《青岛大学翻译硕士 (MTI) 教师规范》、《青岛大学翻译硕士 (MTI) 教学过程管理流程》、《青岛大学翻译硕士 (MTI) 考试管理办法》、《青岛大学翻译硕士 (MTI) 研究生学籍管理规定》、《青岛大学翻译硕士 (MTI) 论文评阅和答辩制度》、《青岛大学 MTI 研究生导师岗位职责》等系列规章制度，并严格执行，体现了 MTI 专业学位教育的指导思想和培养目标。

2. 教学环节的监控

(1) 听课：学校学院督学、学院领导班子及各方向负责人、学院教指委成员定期到课堂听课，考查教师备课、上课及学生出勤、听课情况，填写听课记录表，提出意见和建议，及时反馈给师生，并报 MTI 教育中心存档。

(2) 教案及作业：教师的教案、学生的作业文稿，电子版每学期结束后全部提交到 MTI 教育中心备案，各专业方向带头人开学初进行抽检；教指委成员也会随机抽检教案及作业，对抽查出来的问题，通过座谈会或个别谈心的方式及时反馈给师生，限期整改。

(3) 考试命题：命题过程由任课教师完成，由专人负责试题的保管及保密工作，试卷批改，成绩登录完成后，所有试卷交由 MTI 教育中心保管。

(4) 试卷评阅：严格按照评分标准，秉持公平原则，避免误判。对所有登录过成绩的试卷均进行存档。

(5) 实践教学：学生参加口笔译实践及实习活动后，均需填写相关

表格、保留相关证明、照片或视频资料等，并以专业方向和班级为单位交 MTI 教育中心存档，作为毕业资格审核的材料。院学位委员会、教指委及 MTI 教育中心根据各实践教学环节的培养目标进行监控管理，不断建立和完善实践教学质量监控和保障体系。

3. 教学评估的措施与做法

为提高教学质量，建立适用于本专业的内部教学评估体系，将翻译教学活动与学生的就业相结合，提高学生职业素养。口笔译课程教学、实践指导、测试内容与职业资格证书考试要求相结合，鼓励学生参加各类翻译资格证书考试和竞赛，并取得良好成绩。

我校将 MTI 教学评价纳入学校研究生教育统一评价体系中，每年开展 2 次学生评教。此外，采取督学听课抽查、教师相互听课、教师评学等多种方式进行课程评价，提高了课程评价的信度，形成良性循环，同时开展师生座谈会、教学研讨会等，在交流反馈中探讨更加合理有效的教学方式。

4. 教学档案的整理归档

本学位授权点招生以来，由专人负责教学档案管理工作，教学档案全部建档，包括学生学籍材料、课堂考勤记录、学生成绩登记、实习活动记录、教学质量评估记录、核心课程试卷和答案、学位论文指导，以及审查和答辩记录等，并按时向全国 MTI 教指委报送各项数据。

5. 课程建设取得的成效

2021 年获山东省第九届高等教育教学成果奖一等奖 1 项，二等奖 2 项。近五年获山东省研究生教育优质课程建设项目 1 项，山东省专业学位研究生教学案例库建设项目 3 项，全国翻译专业学位研究生教育指导委员会项目 3 项。

（四）导师指导

1. 导师遴选及培训常态化。严格导师上岗条件，2021 年 8 月根据学校导师上岗文件，在不低于学校导师上岗条件基础上修订学院导师上岗文件，进行导师遴选上岗，选拔优秀教师担任导师。4 月学校举行导师会议，5 月学院邀请北外贾文键教授、仲伟合教授做线上导师培训讲座，提升导师任职和带教能力。制定《外语学院关于进一步落实研究生导师岗位职责、完善硕士研究生管理工作的通知》，明确规定了研究生导师职责、研究生导师职责评价考核指标、评价方法与奖惩措施。

2. 建设校外导师队伍。充分挖掘校内导师资源，同时积极拓展校外导师政、产、学、研等领域的优势资源，修订校外导师上岗文件，从实习实践基地聘任校外导师或合作导师 16 人，实施双导师制，参与研究生指导培养。

3. 导师相互合作共同带教。不同语种和方向导师依托研究中心和拼盘课，跨语种组建导师组，共同承担研究课题，一起指导研究生开展实习实践活动，优势互补，相互促进。

（五）实践教学

1. 基本情况

关于实践教学，MTI 教指委、学校、学院均有明确要求。本学位授权点结合区域和行业人才需求，着力增强课程教学与培养目标和社会需求的契合度、力度、广度和深度。校外资源定期讲授课程或讲座，参与研究生培养全过程，包括培养方案、教学大纲制修订、学位课程和实践课程建设，担任校外导师、合作导师，指导论文和参加答辩，在基地指导学生实习，促进研究生培养与行业发展、企业需求的充分融合。培养方案对专业实践的课时、内容、时间、学分、方式等有明确的规定，研究生教育经费里有实习实践的专款。

2. 实践教学内容

与企事业单位共建研究生联合培养基地和实习实践基地，构建“人才共育、过程共管、成果共享、责任共担”的研究生联合培养机制，年均可吸纳 100 余名学生实习实践。聘任兼职导师、合作导师、兼职教授、客座教授 55 人，实施双导师制。专业学位点向基地派出 12 名教师，参与基地项目研发，助力基地发展。

依托 32 个实习实践基地，校企双方专家共同设计机辅翻译及项目管理等实践类课程，实践课程占比高于 30%；以案例课、工作坊等形式开展口笔译实战训练；成立以学生为主体、导师指导的“译象”工作坊，面向青岛提供多语种翻译服务。迄今为止，校外资源已开设实践课程和讲座包括会议传译与译员素养、工程项目翻译、行业发展前沿讲座、德汉-汉德口译实践、“新时代翻译的新挑战新作为”系列讲座、人工智能时代的语言科技创新、外事翻译案例分析和“学生如何做调研报告”系列讲座等。

3. 成效

2021 年学院研究生实习实践经费支持 28 万，其中差旅费 1.5 万，印刷 3 万，其他 2 万，专家劳务费 20 万，实习租车 1.5 万，翻译横向经费 11.4 万，支持学生实习实践。学生职业素养和职业能力得到提升，在校生胜任各种口笔译实习实践工作，为青岛市及周边地区 100 余场国际会议、会展，提供专业口译员及志愿者 800 余人次、笔译达 500 万字。2021 年毕业生就业率 94%，就职于新华社、海信、日本驻青岛总领事馆等单位，人才培养质量受到用人单位好评。

（六）学术交流

2021 年在校生成因疫情赴境外交流学习暂停，德语系与德国康斯坦茨应用科技大学双学位项目我院 2020 级 4 名学生，2021 级 2 名学生经过选拔进入项目，线上上课。本年度共投入 29.2 万元专项经费用于师生参加国内和国际学术交流，其中学生 2.5 万元。

2021 年 6 月我院举办“第五届翻译学前沿论坛暨外语学科建设高层论坛”，7 月举办新文科视阈下日语专业建设与人才培养模式创新高端论坛，与会专家围绕“新文科视阈下日语专业建设”等议题展开广泛深入探讨。7 月举办山东省非通用外语种类专业教学指导委员会 2021 年工作会议。

学生创新创业能力显著提升，“外事帮”获“互联网+”大学生创新创业大赛山东省赛银奖 1 项、山东省科技创新大赛银奖 1 项；此外，2021 年学院研究生在青岛大学第八届大学生科技创新大赛中获二等奖 1 项、三等奖 1 项，学院获评“优秀组织单位”；2021 年学院研究生获第十七届“挑战杯”青岛大学校赛二等奖 1 项；2021 年获第七届青岛大学“互联网+”大学生创新创业大赛校赛银奖 1 项、优秀奖 2 项，学院获评“优秀组织单位”。2020 年学院研究生获第七届青岛大学科技创新大赛一等奖 1 项，学院获评“优秀组织单位”；2020 年获第六届中国国际“互联网+”大学生创新创业大赛校赛金奖 1 项，学院获评“优秀组织单位”。

（七）论文质量

1. **学位论文选题应用性强。** 2021 年学位论文均为翻译实践报告，学位论文选题以解决实际问题为导向，选题 30%来自政府部门、出版社或翻译公司的翻译任务；50%来自导师项目、实习基地、实习单位的翻译任务；20%来自学生在有关企业所从事的笔译、会议会展交传和同传等实践活动。

2. **论文评优及抽检情况。** 学校和学院严抓论文质量，出台硕士学位论文盲审实施办法、优秀硕士学位论文评选推荐实施办法，所有论文一律要经过预答辩、查重、送校际凡科平台匿名外审（盲审成绩 2 个均为 75 分以上才能进入答辩）、答辩前审查、答辩、答辩后院校两级论文复查、学生毕业后论文回查。本学位授权点在上级部门开展的论文抽检中没有不合格现象。2021 年校级优秀学位论文 2 篇，院级优秀论文 11 篇。

3. **论文质量分析。** 2021 年毕业论文盲审优良率为 98%。论文解决实际问题成效好，行业应用质量价值高。根据专业硕士实践导向的培养目标，引导学生关注语言服务行业发展现实，助力解决国际交流与合作特别是国际商务、文化传媒等领域的实际问题，有针对性地为解决翻译实践中遇到的问题提供策略、方法，相关成果被省、市政府外办、中译语通、百通思达等企业采用。

（八）质量保证

根据 2021 年《青岛大学研究生培养过程与质量管理规范》、《青岛大学关于博士、硕士学位论文评阅意见的处理规定》、《青岛大学博士、硕士学位授予工作细则》等文件，对培养全过程监控，加强培养过程管理，保证培养质量。研究生课程每学期有学生评教、制定有校院学科三级听课制度，并定期召开座谈会听取学生的意见建议。在校生成要接受严格的专业训练，听取不少于 10 次的讲座并撰写报告。2021 级学生每人一册研究生记录本，记录科研、实践和组会情况，学院和学科对记录进行不定期抽查和终期检查，合格者方可答辩。2021 年举办了外语学院新生读书笔记大赛，举办了一院一赛、一院一论坛。学院制定 2021 年毕业条件，规定研究生必须参加竞赛、CATTI 二级证书考试、发表论文或出版译著。导师指导学生论文质量出现问题，校院均有相应处理规定。学院 2021 年制定《外语学院关于硕士研究生学位论文撰写补充通知》，完善了毕业论文撰写条件。围绕学位授予的各环

节如开题、预答辩、答辩等均严格把控，2021年根据学校文件，开题、中筛均要求暂缓通过及不合格占比不低于10%。

（九）学风建设

1. 2021年9月学校召开开学典礼及专题培训，内容包括（1）学术规范与知识产权问题（2）科学精神与科学研究方法（3）人文修养与社会科学研究（4）研究生培养环节及相关管理规定。

2. 2021年9月学院每年召开新生入学会议，内容包括（1）学院情况介绍，研究生人生规划及职业理想教育（2）研究生入学教育（3）学术规范，学科发展及研究生培养教育。

3. 2021年秋季学期举行新聘研究生导师培训，内容包括（1）学术道德规范与知识产权（2）研究生指导教师岗位职责培训（3）研读并讨论教育部、省教育厅、青岛大学关于对学术造假、学位论文行为不端行为的处罚办法相关文件（4）新老导师经验交流及研究生指导方法培训。

4. 院校均规定开设有关学风建设的课程，对论文撰写层层把关。针对学生开设五育课程。为预防学术不端，毕业论文撰写要经过开题、组会汇报、预答辩、查重、盲审、答辩、复查、回查等环节。本学位授权点没有违背科学规范和学术不端现象发生。

5. 院校均有严格的制度和监督机制。教师如果存在违反学术道德和职业道德问题，在职称评聘、导师遴选上岗方面，均一票否决。将师德师风建设工作纳入学校、学院党风建设，教师聘用，业绩考核，专家遴选评价等各项工作中，将师德师风考核结果与院系经费挂钩，切实将师德师风建设工作作为师资队伍建设的基礎工程来抓，形成长效机制。

6. 举办党史翻译一院一赛活动。2021年春季学期，在庆祝中国共产党百年华诞的重大时刻，为响应团中央号召，高标准高质量完成我校党史学习教育各项任务。外语学院研究生会开展“翻译著作中的党史”征文活动。让红色精神成为广大青年的精神食粮，红色文化成为广大青年热爱的文化形式，引导青年一代坚定马克思主义信仰，坚守共产主义伟大理想，继承革命先烈遗志，领悟中国共产党的初心和使命，理解中国共产党与中华民族命运不可分割。在以习近平总书记为核心的党中央领导下，奋发有为，推动中国特色社会主义事业向前发展，为实现中华民族伟大复兴贡献自己的青春和力量。活动评选出一等奖2名；二等奖3名；优秀奖若干。

（十）管理服务

根据教育部、财政部有关文件精神，外语学院制定、完善并严格执行奖励制度、社团管理制度及申诉解决机制，依托学工团队及外语学院学生发展指导中心，针对研究生群体的具体情况，以线上线下会议等形式定期召开心理健康、学习生活及就业创业等方面的班会、经验分享会等进行指导与管理；在日常管理中时常与同学谈心，重视、关爱学生，“辅导员评价”及“学院评价”等调查问卷一致显示，在学研究生对学院的一系列管理等服务的满意度100%。

1. 设有专门的 MTI 专业学位教学管理机构。2012 年成立青岛大学 MTI 教育中心，设主任 1 名、常务副主任 1 名、副主任 2 名，配专职教学秘书 1 人；成立由行业内专家和校内教授组成的 MTI 教学指导委员会，并由国内知名翻译专家担任顾问。根据我校实际制定相关政策和规定，定期召开专业学位研究生教育工作会议，研讨教学及管理工作。我校分管研究生教育的副校长、研究生院院长以及承担 MTI 专业学位及教学任务的外语学院院长、各专业主任、学科负责人均为教学管理机构中的组成人员。

2. 设有专门的 MTI 专业学位教学办公室。办公室挂靠外语学院，有专职教学秘书 1 人，负责翻译硕士专业学位教学管理的日常工作，配备 2 人负责 MTI 各项管理工作。

（十一）就业发展

外语学院始终重视研究生的就业与发展，并在相关方面取得了良好进展。专业学位点对翻译及教学等方面的人才需求较大，为建立就业动态反馈机制，本学院及时搜索、更新并面向毕业生发布招聘等就业信息，每周统计、跟进研究生就业情况并制定相关表格。2021 年度翻译硕士毕业总人数 52 人，整体就业率为 98.08%。2021 届毕业生中有 9 位学生在中高等教育单位和党政机关就业，其中 1 位考取国家公务员，学生整体就业满意度显著提高。

（十二）培养成效

外语学院培养状况取得良好成效。2021 年外语学院研究生分别有 40 人、75 人和 3 人获得新生奖学金、学业奖学金和国家奖学金；每学期公开招聘助教、助研与助管同学，为其发放助学金；以助学贷款和绿色通道等方式为家庭困难研究生提供补助。2021 年毕业生表现好，24 名毕业生考取国家事业编与公务员，其中张雯静、初林魁、王思圆等同学在就业和学业等方面表现优异，是优秀毕业生代表。

2021 年，学生参加竞赛并获奖 108 人次，获省级以上奖 82 项，校级以上 104 项。青岛译象翻译团队是由外语学院研究生创立的语言文化服务平台。2021 年，在教师石灿、王扬、崔玲的指导和帮助下，译象团队成员积极参加“挑战杯”大学生课外学术科技作品竞赛、“互联网+”大赛、青岛大学大学生志愿者暑期文化科技卫生“三下乡”、大学生科技创新大赛等各类科创赛事和社会实践活动，五次荣获校级奖项、优秀实践团队和“先进个人”称号。

四、服务贡献

（一）科技进步

2020-2021 年，邢富坤教授带领学生团队成功申请 4 个国家计算机软件著作权：英文电影名竞猜软件、悦肴菜品自动命名软件、多译本（中文）语言特征提取与统计分析软件、字母数独游戏软件。

（二）经济发展

多语服务助力区域经济发展。（1）歌德语言中心服务德语培训和考试。中心在 2021 年共开设 6 期课程，6 期课程学员总数共计 170 人，首次开设青

少年课程。暑假期间组织了一次为期2周的针对全国Pasch学校的教师培训。2021年全年共举办考试26场，考生总数达370人次。（2）本学位点师生提供语言翻译服务，与青岛市档案馆结为战略合作单位，与上合示范区签订实习实践基地，协调示范区多语种网站译文校审工作。

举办重要会议论坛和系列学术活动，有力服务学术共同体。2021年6月18-20日，举办“第五届翻译学前沿论坛暨外语学科建设高层论坛”，来自翻译学界的24位专家学者发表了大会发言。7月10-12日，我院举办新文科视阈下日语专业建设与人才培养模式创新高端论坛，与会专家围绕“新文科视阈下日语专业建设”等议题展开广泛深入探讨。来自全国日语学界22位知名专家、驻青兄弟院校代表参加，产生积极社会效益。举办山东省非通用外国语类专业教学指导委员会2021年工作会议。

开展科学普及、对口帮扶、全民终身学习等公共服务。发挥中、英、日、韩、德、法、西、俄多语优势，构建社科普及运作机制，建好专门服务保障团队，通过中华学术外译、专题研讨会、学术讲座、志愿服务、语言服务、外文短剧、多语思政、合唱汇演等多种形式，面向社会宣传普及，讲好新时代中国故事，产生积极广泛的社会影响，同时增强学生的社会责任感、创新精神、实践能力、国际视野和家国情怀。

（三）文化建设

翻译中国优秀社科成果，深化中外学术交流对话。先后共承担10个中华学术外译项目。该项目主要资助中国学术精品，以外文形式在国外权威出版机构出版并进入国外主流发行传播渠道，进一步扩大中国学术的国际影响力，提升国际学术话语权，让世界了解“哲学社会科学中的中国”。

举办系列社科讲座，普及社科理论知识。全年举办外国语言文学系列学术讲座、学术沙龙和夏季高端讲坛共计38场。面向师生和社会开放，累计参加人数10000余人，产生广泛影响。

依托志愿服务品牌，助力城市对外交流。“外事帮”青年志愿团，获得共青团中央颁发的“中国青年志愿者优秀组织奖”、中宣部等18部委颁发的“四个100”最佳志愿服务组织奖。其服务内容包括：外事志愿服务、社区志愿服务、中小学国际理解教育、中国文化翻译活动等。

办好译象翻译团队，提供专业外语服务。成立于2018年的青岛译象翻译团队，始终秉持“译人间万象，译源远流长”的发展理念，积极投身各类国际会议和基层社区的语言服务工作。2021年10月18-19日，15名团队成员为第二届“一带一路”能源部长会议提供双语文件翻译及审校。其次，全力配合青岛市崂山区卫生健康局疫苗接种工作，累计工时超70小时，协助完成驻青外国友人千余人次疫苗接种工作及后续电话回访任务。再次，2021年5月，推出“翻译著作中的党史”活动，将学习党史与翻译实践有机结合。

举办外文短剧大赛，多语演绎中国故事。外文短剧大赛至今已有23届，体现了学科特色，繁荣了社会文化，已成为文化品牌之一。秉承“博学外国语，笃行中国心”的宗旨，各语系学生自己导演、组织和主演，用外语讲述

中国故事，用表演致敬民族精神！往届以“英雄”等为主题，2021年喜迎建党百年，外文短剧大赛围绕“建党”的主题展开。

办好博语习研会，打造特色思政栏目。博语习研会是为贯彻落实党的十九大精神，提高大学生思想政治理论水平而创立，吸引和凝聚了一批对理论学习和研究有浓厚兴趣的大学生深入学习、研究和宣传“习近平新时代中国特色社会主义思想”，精心打造“七国习语金句”思想政治教育特色栏目，定期推送一篇七国语言版的习近平总书记的语录，举办社会主义核心价值观主题宣讲。

打造 Istep 梦想合唱团，用艺术演绎中国故事。青岛大学 Istep 梦想合唱团利用多语种优势演绎国内外经典，弘扬汉语和传统文化，用音乐和语言架起世界的桥梁。《高高的芸香树》《唱支山歌给党听》等曲目多次揽获山东省大学生艺术展一等奖、山东省大学生合唱艺术节一等奖。在山东省第六届大学生艺术展演活动中，获得一等奖并被推报参加全国展演，获得国家二等奖。

五、其他

六、存在问题

1. **师资队伍建设有待加强。**我校MTI硕士点导师主要由学术型导师担任，他们原来的专业方向大都不是翻译。师资队伍实践经验有待进一步丰富，翻译有待进一步提升。导师队伍的方向优势不突出，只区分了口笔译，还应细化。

2. **实习基地建设有待加强。**我院已建立33个实习基地，为各方向口笔译专业的师生提供了实践机会，促进了MTI校内外联合培养。但是校企深度合作包括合作内容、方式、培养效果等方面还有许多实质性问题需要探讨。

3. **国际合作交流有待加强。**学院现有32个合作交流项目，但专业性不强，研究生项目少，翻译口笔译项目少，并且合作高校层次有待提高。

七、建设改进计划

1. 进一步优化师资队伍

积极引进人才，特别是特色优势方向的专门人才，2022年计划引进高水平翻译人才2名；鼓励本专业教师在职培训，学历提升、进修、访学，优化师资队伍；聘请更多知名行业专家充实兼职教师队伍；进行团队建设，保障MTI教学、实践及教研活动更好得开展。

2. 进一步加强实践基地建设

深化与现有实习基地的交流与合作，特别是与中译语通科技有限公司合作，依托该公司的平台，探索深入、长期的高层次的实践活动合作机制。同时，进一步扩大交流合作范围，立足青岛，放眼全国乃至全球相关企业事业单位及出版部门，开拓新的实习实训基地，为MTI师生提供更多实践平台，更好地促进政产学研用的结合。

3. 进一步拓展国际交流与合作

建立与国外名校国际交流，特别是翻译方向的交流合作；寻求与海外高层次人才合作，建立联合培养模式；寻求建立外院MTI专业教师的海外培训合作及学生的海外见习等各类合作模式。2022年计划与3所国外大学签署协议，开展国际交流与合作。

附：本学位授权点现行培养方案及学位授予标准



专业学位研究生培养方案

学位类别代码： 0551

学位类别名称： 翻译硕士

专业领域代码： 055101

专业领域名称： 英语笔译

(博士点/ 硕士点, 是否新设专业)

此版培养方案自 2021 级研究生 (全日制/ 非全日制) 开始实施

青岛大学研究生院

2021 年 7 月 31 日

一、培养方向及其特色和意义	
培养方向	主要内容、特色和意义
英汉/汉英笔译	<p>主要包括掌握通行的翻译理论、基本的英汉/汉英翻译技巧，能够使用工具书、语料库、网络及翻译软件等手段进行不同体裁和类型的文学及非文学文本的英汉/汉英翻译实践，了解机辅翻译、译后编辑、校译等翻译相关环节的基本知识，具备解决翻译相关环节问题的基本能力。</p> <p>培养特色在于对旅游、会展、经贸方面的资料进行整理和翻译，对青岛市及山东省在科技、社会、人文交流等领域文献资料进行翻译。</p> <p>立足山东，辐射全国，为服务国家战略和地方经济建设、国际合作与人文交流等输送高层次、应用型、专业性笔译人才。</p>

二、培养目标	
<p>1. 培养拥护中国共产党领导，热爱祖国，遵纪守法，具有服务国家和人民的高度社会责任感、良好的职业道德和创新精神、科学严谨的学习态度和工作作风的人才。</p> <p>2. 培养德、智、体、美、劳全面发展，具有国际视野和家国情怀，扎实的中外双语基本功、较高的翻译理论素养和较强的翻译实践能力，能适应全球经济一体化及提高我国国际竞争力需要，服务国家及地方社会、经济、文化发展的高层次、应用型、专业性翻译人才。</p>	
三、基本学习年限	学制 2 年，允许修业年限 2-4 年

四、培养方式及其他

1. 成立导师组，发挥集体培养作用。本专业导师组以具有指导硕士研究生资格的正、副教授为主，并吸收外事与企事业部门具有高级专业技术职称（务）的翻译人员参加。实行双导师制，即学校教师与有实际工作经验和研究水平的资深译员或编审共同指导。严格实行导师组会制度，至少每周组织一次研讨会、读书会或沙龙活动，以保证导师定期与研究生交流，关心学生的学业发展、身心健康。

2. 聘请行业专家，实施交叉式、多元化培养。吸收不同领域、有丰富实践经验的行业专家，共同参与专业学位研究生的全过程培养工作，鼓励学生根据培养需要跨领域选课。

3. 采用研讨式、模拟式教学，开展实训演练。笔译课程采用项目嵌入式授课方式，承接各类文本的翻译任务，学生课前翻译并撰写译者注，课中展示，教师讲评，课后反思，加强翻译实战训练。口译课程使用同传教室授课，由经验丰富的高级译员为学生上课或开设讲座。

4. 重视实践环节，加强校企合作。重视翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，依托实习实践基地开展翻译实践演练，培养学生的岗位适应能力。要求学生至少实习6个月，提交15万字以上的笔译实践。鼓励学生参加人事部翻译资格（水平）（CATTI）考试，获二级及以上证书者，给予表彰。

5. 实行学分制，加强过程管理。学生必须完成规定课程的学习，成绩合格者方能获得学分；修满学分者方可撰写学位论文；通过学位论文答辩者可按学位申请程序申请翻译硕士专业学位。

五、本专业研究生课程学习及学分的基本要求

总学分 ≥ 46 学分，其中课程学分 ≥ 36 学分（公共学位课 ≥ 3 学分，专业学位课 ≥ 19 学分；专业选修课 ≥ 12 学分；公共选修课 ≥ 2 学分）其他培养环节（必修环节、必读书目）10 学分。

1. 硕士研究生

类别	课程编号	课程名称	学分	学时	开课学期	开课院系	备注
公共学位课	4122052	新时代中国特色社会主义思想理论与实践	2	32	2	马克思主义学院	
	4122002	马克思主义与社会科学方法论（人文社科）	1	16	2	马克思主义学院	
专业学位课	4012011	翻译概论	2	32	1	外语学院	必选；全体翻硕
	4012692	中外翻译简史	2	32	2	外语学院	必选；全体翻硕
	4012693	计算机辅助翻译	1	16	1	外语学院	必选；全体翻硕

	4012027	行业发展前沿讲座	1	16	1	外语学院	必选；讲座课程；导师给成绩
	4012127	非文学翻译（英）	2	32	1	外语学院	必选；口笔译通开，与外应合班
	4012126	文学翻译（英）	2	32	1	外语学院	必选；口笔译通开，与外应合班
	4012112	英汉比较研究与翻译	2	32	1	外语学院	必选；口笔译通开，与外应合班
	4012694	笔译理论与技巧（英）	2	32	1	外语学院	必选；口笔译通开
	4012695	学位论文写作（英）	1	16	2	外语学院	必选，口笔译通开
	4012129	翻译批评与赏析（英）	2	32	1	外语学院	口笔译通开
	4012696	口译理论与技巧（英）	2	32	1	外语学院	选修
专业选修课	4012031	中国语言文化	2	32	1	外语学院	必选；全体翻硕
	4012026	工程项目翻译	1	16	2	外语学院	必选；英语口语笔译
	4012123	交替传译（英）	2	32	2	外语学院	选修
	4012132	文体与翻译	2	32	2	外语学院	选修
	4012133	传媒翻译（英）	2	32	2	外语学院	选修
	4012134	旅游翻译（英）	2	32	2	外语学院	选修
	4012139	商务笔译（英）	2	32	2	外语学院	选修
	4012140	科技翻译（英）	2	32	2	外语学院	选修
	4012697	会议口译模拟实训（英）	2	32	2	外语学院	选修
	4012698	商务口译（英）	2	32	3	外语学院	选修
	4012745	口译实务与译员素养	1	16	2	外语学院	选修
	4082206	国际贸易政策与实务	2	32	2	商学院	选修
4082089	跨境电子商务	2	32	2	商学院	选修	
公共选修课	1052008	五育课	1	16	1-2	研究生院等	必选
	1052003	创新创业讲座	1	16	2	研究生院	网课、必选
	4012001	日语	2	32	2	外语学院	选修
	4012003	朝鲜语	2	32	2	外语学院	选修
补充说明：							
六、必修环节的基本要求（8 学分）							
（一）实践的基本范围或基本形式（包括教学实践、医疗实践、社会实践、社会调查、科技开发和服务等内容的基本要求、工作量及考核方式，具体执行且不低于教指委统一要求）							

实践活动 6 学分，可通过以下方式获得：

① 参加互联网+等校级以上创新创业实践 1 学分（必选）主持并结项 1 项双创项目 1 学分，参与并结项 1 项双创项目 0.5 学分。

② 助教或助研实践：从事 1 学期课内 32 课时的助教工作计 1 学分；参与 1 学期科研项目或教研项目助研工作，1 学分。

③ 助管实践：从事 1 学期校内助管工作计 1 学分。

④ 专业实习4学分（必选）本专业学位点实践活动以校外研究生培养基地、实践平台进行的口笔译活动为主，实习 1 学期认定 2 学分。完成翻译实践 15 万字，经导师和学科审核达到要求认定 2 学分。

上述所有活动均须提供相关证明材料（其中专业实习证明内容需包括见习、实习、研习期间的表现鉴定，及 5 张参加口笔译翻译实践活动时的照片），并填写提交《青岛大学研究生实践活动报告书》。

（二）学术活动的次数、考核方式及基本要求（包括参加其他学术报告、前沿讲座，以及各种专题讨论班等内容的要求及考核方式）

学术活动 2 学分，可通过以下方式获得：

① 每名专业学位研究生听取学术报告不少于 5 次，公开做学术报告不少于 1 次，至少撰写专业文献综述 1 篇。达到要求者记 1 学分。

② 参加校级及以上学术论坛，论文、成果或作品等至少入选 1 次，并参加校级及以上学科竞赛（包括 CATTI 口译或笔译二级证书考试）至少 1 项，上述资格经学科审核通过后则获得 1 学分。

七、必读书目（2 学分）

（研究生须阅读主要经典著作、专业学术期刊，须完成不少于 50 篇阅读笔记，导师审阅通过后，按照专业领域统一报学院验收存档。）

序号	著作或期刊的名称	作者或出版者	必读或选读	备注
1.	中国翻译简史	马祖毅. 中国对外翻译出版公司. 2004	必读	
2.	西方翻译简史	谭载喜. 商务印书馆. 1991	必读	
3.	翻译论	许钧. 译林出版社. 2014	必读	
4.	译介学导论	谢天振. 北京大学出版社. 2007	必读	
5.	翻译研究方法概论	穆雷. 外语教学与研究出版社. 2011	必读	

6.	口译研究方法论	仲伟合. 外语教学与研究出版社. 2012	必读	
7.	英汉对比研究	连淑能. 高等教育出版社. 1993	必读	
8.	同声传译	仲伟合、詹成. 外语教学与研究出版社. 2009	必读	
9.	商务英语口译	赵军峰. 高等教育出版社. 2009	必读	
10.	非文学翻译理论与实践	李长栓. 中译出版社. 2018	必读	
11.	翻译技术实践	王华树(主编). 外文出版社. 2016	必读	
12.	翻译与本地化项目管理	凯瑞·J. 邓恩、埃琳娜·S. 邓恩. 知识产权出版社. 2017	必读	
13.	翻译与本地化工程技术实践	崔启亮、胡一鸣. 北京大学出版社. 2011	必读	
14.	语料库翻译学研究导引	胡开宝. 南京大学出版社. 2013	必读	
15.	名作精译——《中国翻译》汉译英选萃	杨平(主编). 青岛出版社. 2005	必读	
16.	名作精译——《中国翻译》英译汉选萃	杨平(主编). 青岛出版社. 2010	必读	
17.	中国译学理论史稿	陈福康. 上海外语教育出版社. 1992	选读	
18.	翻译论集	罗新璋、陈应年. 商务印书馆. 2015	选读	
19.	当代西方翻译理论探索	廖七一. 译林出版社. 2000	选读	
20.	西方翻译理论通史	刘军平. 武汉大学出版社. 2009	选读	
21.	西方翻译理论精选	陈德鸿、张南峰. 香港城市大学出版社. 2000	选读	
22.	中西译学批评	张南峰. 清华大学出版社. 2004	选读	
23.	翻译的艺术	许渊冲. 五洲传播出版社. 2000	选读	
24.	翻译思考录	许钧. 湖北出版社. 1998	选读	
25.	译事探索与译学思考	许钧. 外语教学与研究出版社. 2002	选读	
26.	翻译之道：理论与实践	曹明伦. 河北大学出版社. 2007	选读	
27.	高级英汉翻译理论与实践	叶子南. 北京大学出版社. 2003	选读	

28.	英汉翻译对话录	叶子南. 北京大学出版社. 2003	选读	
29.	汉英外事工作常用词汇	黄友义. 外文出版社. 2000	选读	
30. g	国际贸易实务	李金林. 对外经济贸易大学出版社. 2009	选读	
31.	国际商务谈判英语	时敏. 东北财经大学出版社. 2015	选读	
32.	国际商法 (英文版)	张学森. 复旦大学出版社. 2018	选读	
33.	旅游翻译	赵友斌. 外语教学与研究出版社. 2018	选读	
34.	英汉语比较与翻译	杨自俭. 上海外语教育出版社. 2004	选读	
35.	英汉翻译译·注·评	叶子南. 清华大学出版社. 2016	选读	
36.	汉英翻译译·注·评	李长栓. 清华大学出版社. 2017	选读	
37.	翻译·文学·文化	孙慧怡. 北京大学出版社. 1999	选读	
38.	文学翻译的理论与实践——翻译对话录	许钧等. 译林出版社. 2001	选读	
39.	英汉美文翻译与鉴赏	刘士聪. 译林出版社. 2002	选读	
40.	文学翻译批评论稿	王宏印. 上海外语教育出版社. 2006	选读	
41.	怎样对外介绍中国	段连城. 中国对外翻译出版公司. 1993	选读	
42.	中国典籍英译	汪榕培、王宏. 上海外语教育出版社. 2009	选读	
43.	报刊语言翻译	张健. 高等教育出版社. 2008	选读	
44.	A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies	Jenny Williams & Andrew Chesterman. Shanghai Foreign Languages Education Press. 2009	必读	
45.	The Translator's GUIDE to CHINGLISH	Joan Pinkham. Foreign Language Teaching and Research Press. 2000	必读	
46.	Introducing Translation Studies: Theories and Applications	Jeremy Munday. Routledge. 2001	必读	
47.	The Theory and Practice of Translation	Eugene Nida & Charles Taber. Shanghai Foreign Languages Education Press. 2004	必读	
48.	Translation in Global News	Esperança Bielsa & Susan Bassnett. Shanghai Foreign Languages Education	选读	

		Press. 2011		
49.	The Turns of Translation Studies	Mary Snell-Hornby. John Benjamins Publishing Company. 2006	选读	
50.	Translation History Culture: A Sourcebook	Andre Lefevere. Routledge. 1992	选读	
51.	Dictionary of Translation Studies	Mark Shuttleworth & Moira Cowie. Shanghai Foreign Languages Education Press. 2004	选读	
52.	Text Analysis in Translation: Theory, Methodology and Didactic Application of a Model for Translation- Oriented Text Analysis	Christiane Nord. Routledge. 1991	选读	
53.	Translating as a Purposeful Activity: Functional Approaches Explained[Christiane Nord. Shanghai Foreign Languages Education Press. 2001	选读	
54.	《中国翻译》		必读	
55.	《上海翻译》		必读	
56.	《东方翻译》		选读	
57.	《中国科技翻译》		选读	
58.	《中国科技术语》		选读	
59.	《语言桥之声》		选读	
60.	China Daily		选读	
61.	Beijing Review		选读	

注：不够可加页。

八、个人培养计划

每位研究生均须在导师指导下制定个人培养计划。个人培养计划包括课程学习、各培养环节及学位论文工作要求等。培养计划须在研究生入学后 6 周内制定，并报研究生院备案。

九、开题、中期考核工作的组织工作安排及要求

1. 在第 2 学期参加学位论文开题报告论证，开题报告不得少于 5000 字，通过者方可进入论文写作阶段。开题报告应公开进行，并由开题报告评议小组评审。硕士研究生开题评议小组成员 3-5 名，均应具有硕士研究生指导教师资格。如未通过开题论证，学生可在 3 个月之后申请再次开题。开题审核和中期筛选时间间隔不少于 0.5 年。

2. 在第 4 学期参加学位论文中期筛选，中期筛选和论文答辩时间间隔不少于 0.5 年。

注：不够可加页。

十、学位论文工作的内涵要求

（一）硕士专业学位论文的基本要求：

1. 选题应围绕本学位点主要研究方向，应对国民经济建设、社会发展具有一定的理论和实践意义；
2. 应体现出作者综合运用相关理论、方法和技术解决实际问题的能力；
3. 应表明申请人已经掌握翻译理论与实践的基本方法；
4. 应具有一定的难度和工作量，有新的见解，论据要充分、可靠。

（二）硕士专业学位论文形式：

学位论文写作时间一般为两个学期，可采用以下任何一种形式：

1. 翻译实习报告：学生在导师指导下参加笔译实习，并就实习的过程写出不少于 15000 词的实习报告；
2. 翻译实践报告：学生在导师指导下选择中文或外文文本进行原创性翻译，字数不少于 15000 汉字，并就翻译的过程写出不少于 8000 词或 10000 字的实践报告；
3. 翻译实验报告：学生在导师指导下针对笔译某个环节展开实验，并就实验结果进行分析，写出不少于 15000 词的实验报告；
4. 翻译研究论文：学生在导师指导下就翻译某个问题进行研究，写出不少于 15000 词的研究论文。

（三）硕士专业学位论文撰写、盲审及答辩要求（详见《青岛大学博士、硕士学位授予工作细则》）

1. 论文开题：

研究生应在第 2 学期参加学位（毕业）论文开题报告。开题报告必须在查阅文献资料、结合专业实践内容的基础上进行，通过者方可进入论文写作阶段。开题报告应公开进行，并由开题报告评议小组评审。开题评议小组成员 3-5 名，均应具有硕士研究生指导教师资格，其中 1-2 名应同时是专业实践领域的专家。开题报告包含文献综述，文献综述的要求和字数由各专业学位类型根据自身特点确定。

2. 论文评阅及答辩：

学位论文评阅及答辩要求具体见《青岛大学博士、硕士学位授予工作细则》（青大学位字[2020]3 号）

十一、毕业和学位授予要求（参照相关文件及规定，可在满足学校基本要求的情况下，提出本学科相关具体要求）

其 它 说 明	
学科专业（或专业领域）负责人签名：	吕云 2021年11月19日
所在院部意见：	同意 负责人（签名）： (加盖学院或学部公章) 2021年11月19日
学位评定分委员会验收意见：	同意 负责人（签名）： 2021年11月19日

注：本模板标红部分为说明或举例，上报时请删除或替代为学院（学部）具体要求。

完成个人培养计划，达到学科培养方案规定的各环节要求，完成学位论文工作，通过学位论文答辩，颁发硕士研究生毕业证书。为保证学位授予质量，在申请硕士学位前，研究生需达到经校学位办备案的、学院自主制定的硕士学位申请学术条件，并符合《青岛大学博士、硕士学位授予工作细则》有关规定，经学校审核通过，授予相应硕士学位。预答辩、答辩的组织要求和程序详见《青岛大学博士、硕士学位授予工作细则》。

